

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2003/C 278/01	Euron kurssi	1
2003/C 278/02	EY:n perustamissopimuksen 95 artiklan 4 ja 5 kohdan mukainen tiedoksianto yhteisön yhdenmukaistamistoimenpiteestä poikkeavista kansallisista säännöksistä ⁽¹⁾	2
2003/C 278/03	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3273 – First/Keolis/TPE JV) ⁽¹⁾	3
2003/C 278/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3313 – CRH/SAMSE/Doras) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	4
2003/C 278/05	Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen komission ilmoitus – Yhdistyneen kuningaskunnan tekemät muutokset julkisen palvelun velvoitteeseen, joka koskee Glasgow'n ja Campbeltownin sekä Glasgow'n ja Treen välistä säännöllistä lentoliikennettä ⁽¹⁾	5
2003/C 278/06	Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen komission ilmoitus – Yhdistyneen kuningaskunnan tekemät muutokset julkisen palvelun velvoitteeseen, joka koskee Glasgow'n ja Barran välistä säännöllistä lentoliikennettä ⁽¹⁾	6

II *Valmistavat säädökset*

.....



Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

III *Tiedotteita*

Komissio

2003/C 278/07

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Ranskan järjestämä tarjouskilpailu, joka koskee Dijonin ja Clermont-Ferrandin välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista ⁽¹⁾

7

FI

(¹) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

18. marraskuuta 2003

(2003/C 278/01)

1 euro =

	Rahayksikkö	Kurssi		Rahayksikkö	Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,1778	LVL	Latvian latia	0,6487
JPY	Japanin jeniä	128,17	MTL	Maltan liiraa	0,4283
DKK	Tanskan kruunua	7,4384	PLN	Puolan zlotya	4,5973
GBP	Englannin puntaa	0,69705	ROL	Romanian leuta	39 895
SEK	Ruotsin kruunua	8,9665	SIT	Slovenian tolaria	236,11
CHF	Sveitsin frangia	1,5568	SKK	Slovakian korunaa	40,935
ISK	Islannin kruunua	89,16	TRL	Turkin liiraa	1 725 697
NOK	Norjan kruunua	8,189	AUD	Australian dollaria	1,6412
BGN	Bulgarian leviä	1,9468	CAD	Kanadan dollaria	1,5424
CYP	Kyproksen puntaa	0,58323	HKD	Hongkongin dollaria	9,138
CZK	Tšekin korunaa	32,085	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,8652
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	2,0285
HUF	Unkarin korinttia	257,20	KRW	Etelä-Korean wonia	1 390,39
LTL	Liettuan litiä	3,4527	ZAR	Etelä-Afrikan randia	7,9199

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

EY:n perustamissopimuksen 95 artiklan 4 ja 5 kohdan mukainen tiedoksianto yhteisön yhdenmukaistamistoimenpiteestä poikkeavista kansallisista säännöksistä

(2003/C 278/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Tiedoksianto N:o 2003/A/9171)

1. Itävallan tasavalta antoi 23. syyskuuta 2003 päivätyllä kirjeellä komissiolle tiedoksi alueelliset säännökset, jotka liittyvät Salzburgin lakiin geenitekniikan käytön kieltämisestä ja joiden käyttöönoton Itävallan tasavalta katsoo tarpeelliseksi geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellisesta levittämisestä ympäristöön ja neuvoston direktiivin 90/220/EY kumoamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/18/EY⁽¹⁾ säännöksistä poiketen. Komissio vastautti Itävallan tiedoksiannon 24. syyskuuta 2003.

2. Perustamissopimuksen 95 artiklan 4 kohdan mukaan ”jos sen jälkeen, kun neuvosto tai komissio on toteuttanut yhdenmukaistamistoimenpiteen, jäsenvaltio pitää tärkeistä 30 artiklassa tarkoitetuista taikka ympäristön tai työympäristön suojelua koskevista syistä tarpeellisena pitää voimassa kansalliset säännöksensä tai määräyksensä, jäsenvaltio antaa nämä säännökset ja määräykset sekä perusteet niiden voimassa pitämiseksi tiedoksi komissiolle”.

3. Perustamissopimuksen 95 artiklan 5 kohdan mukaan ”jos sen jälkeen, kun neuvosto tai komissio on toteuttanut yhdenmukaistamistoimenpiteen, jäsenvaltio lisäksi pitää tarpeellisena ottaa käyttöön uuteen, ympäristönsuojelua tai työympäristön suojelua koskevaan tieteelliseen näyttöön perustuvia kansallisia säännöksiä tai määräyksiä kyseisen jäsenvaltion erityisten ongelmien vuoksi, jotka ovat ilmenneet yhdenmukaistamistoimenpiteen toteuttamisen jälkeen, jäsenvaltio antaa suunnitellut säännökset ja määräykset sekä niiden käyttöönoton perusteet tiedoksi komissiolle”.

4. Perustamissopimuksen 95 artiklan 6 kohdan mukaan komissio hyväksyy tai hylkää kyseiset kansalliset säännökset tai määräykset kuuden kuukauden kuluessa tiedoksi antamisesta todettuaan ensin, ovatko ne keino mielivaltaiseen syrjintään tai jäsenvaltioiden välisen kaupan peiteltyyn rajoittamiseen ja muodostavatko ne esteen sisämarkkinoiden toiminnalle.

5. Ehdotettu laki⁽²⁾ koskee ensisijaisesti luonnon ja ympäristön sekä luonnon biologisen monimuotoisuuden ja luonnon-

mukaisen tuotannon suojelua. Sen tarkoituksena on kieltää muuntogeenisten siementen (mukaan luettuina yhteisön luvan saaneet siemenet) viljelykäyttö ja siirtogeenisten eläinten käyttö jalostuksessa sekä erityisesti niiden levittäminen ympäristöön metsästystä tai kalastusta varten. Lakiehdotuksessa kuitenkin hyväksytään nämä toimet, jos ne suoritetaan suljetuissa oloissa. Lisäksi siinä säädetään korvausmekanismeista sellaisten taloudellisten menetysten varalta, jotka aiheutuvat muuntogeenisten organismien esiintymisestä tavanomaisissa tuotteissa. Laki on tilapäinen toimenpide, jota on määrä soveltaa kolme vuotta.

6. Salzburgin osavaltion hallitus katsoo, että on tarpeen toteuttaa toimenpiteitä, joilla voidaan suojella luonnonmukaista ja perinteistä maataloustuotantoa sekä varjella kasvien ja eläinten perintöainesta hybridisaatiolta muuntogeenisten organismien kanssa. Toimenpiteiden perusteena on se, että Salzburgin viranomaiset katsovat kysymysten, jotka liittyvät muuntogeenisten ja ei-muuntogeenisten menetelmien rinnakkaiseen käyttöön maataloustuotannossa, olevan edelleen suurelta osin ratkaisematta. Lakiehdotus nojautuu kolmeen tutkimukseen, joiden katsotaan puoltavan muuntogeenisten organismien käytön kieltämistä Salzburgissa sillä perusteella, että rinnakkaiskäyttöä koskevia toimenpiteitä on lähes mahdotonta toteuttaa ja että kaikki muuntogeenisiin organismeihin liittyvät riskit eivät ole vielä täysin selvillä⁽³⁾. Lakiehdotukseen liitetyissä perusteluissa kuvataan lisäksi lyhyesti Salzburgin alueen ekosysteemin ja maatalouskäytäntöjen erityisluonnetta, jota osavaltion viranomaiset pitävät erityisenä olosuhteena, jonka perusteella direktiivin 2001/18/EY säännöksistä voidaan poiketa.

7. Komissio muistuttaa niitä, joita asia koskee, siitä, että mahdolliset Itävallan tiedoksiantoja koskevat huomautukset otetaan huomioon ainoastaan, jos ne on vastaanotettu kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Komissio varaa lisäksi oikeuden antaa kaikki esitetyt huomautukset tiedoksi Itävallan tasavallalle.

(1) EYVL L 106, 17.4.2001, s. 1–39.

(2) Lakiehdotus, jossa kielletään muuntogeenisten siementen ja taimineiston viljelykäyttö, siirtogeenisten eläinten käyttö jalostustarkoituksiin sekä siirtogeenisten eläinten levittäminen ympäristöön erityisesti metsästystä ja kalastusta varten (Salzburgin laki geenitekniikan käytön kieltämisestä (saksankielinen nimitys: GTVG)).

(3) Kyse on seuraavista kolmesta tutkimuksesta: ”GM-free areas of farming: conception and analysis of scenarios and steps for realisation” (GM-vapaat viljelyalueet: skenaarioiden ja toteuttamistoimenpiteiden laatiminen ja niiden analyysi), Werner Müller, 28.4.2002 (tutkimus on tehty Ylä-Itävallan osavaltion ympäristöministeriön sekä liittovaltion sosiaaliturva- ja ikäkausiasioiden ministeriön toimeksiannosta); ”Scenario of coexistence of genetically modified, conventional and organic crops in European agriculture” (skenaario muuntogeenisten, tavanomaisten ja luonnonmukaisesti tuotettujen viljelykasvien rinnakkaisesta käytöstä eurooppalaisessa maataloudessa), Yhteinen tutkimuskeskus, toukokuu 2002; ”Report from the Working Group on the co-existence of genetically modified crops with conventional and organic crops” (muuntogeenisten kasvien sekä tavanomaisten ja luonnonmukaisesti viljeltyjen kasvien rinnakkaiseloa käsittelevän työryhmän raportti), Danish Institute of Agricultural Science, 10.1.2003.

8. Lisätietoja tiedoksiannosta on saatavissa seuraavista osoitteista:

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
A-1010 Wien, Stubenring 1
Puhelin (43-1) 711 00 58 96
Faksi (43-1) 715 96 51 tai (43-1) 712 06 80
Sähköposti: post@tbt.bmwa.gv.at

Euroopan komission yhteyspiste:

Hervé Martin
Euroopan komissio
Ympäristöasioiden pääosasto
Yksikkö C4
BU5 02/137
B-1049 Brussel/Bruxelles
Puhelin (32-2) 296 54 44
Faksi (32-2) 299 10 67
Sähköposti: herve.martin@cec.eu.int

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3273 – First/Keolis/TPE JV)

(2003/C 278/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 6. marraskuuta 2003 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla brittiläinen yritys FirstGroup plc, ("First") ja ranskalaisen yrityksen SNCF määräysvallassa oleva, Lontoossa toimiva yritys Via G.T.I. UK Limited ("Keolis") hankkivat osakeostolla neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua yhteisen määräysvallan yrityksessä TransPennine Express JV ("TPE JV").

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- First: Yhdistyneeseen kuningaskuntaan sijoittautunut kansainvälinen kuljetuskonserni, joka harjoittaa linja-auto- ja rautatieliikennettä,
- Keolis: matkustajaliikenteen (mm. linja-auto-, rautatie- ja kevytraideliikenne) harjoittaminen Euroopassa,
- TPE JV: luvakesopimukseen perustuvan rautatie- ja linja-autoliikenteen harjoittaminen Yhdistyneessä kuningaskunnassa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3273 – First/Keolis/TPE JV seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta – Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3313 – CRH/SAMSE/Doras)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2003/C 278/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 7. marraskuuta 2003 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset CRH France SA ("CRH", Ranska), joka kuuluu yhtymään CRH, ja SAMSE SA ("SAMSE", Ranska) hankkivat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä Doras SA ("Doras", Ranska), ostamalla äskettäin perustetun yhteisyrityksen osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- CRH: rakennusmateriaalien valmistus ja kauppa,
- SAMSE: rakennusmateriaalien ja koottavien tuotteiden kauppa,
- Doras: rakennusmateriaalien valmistus ja kauppa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3313 – CRH/SAMSE/Doras, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta – Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

NEUVOSTON ASETUKSEN (ETY) N:o 2408/92 4 ARTIKLAN 1 KOHDAN a ALAKOHDAN
MUKAINEN KOMISSIION ILMOITUS

**Yhdistyneen kuningaskunnan tekemät muutokset julkisen palvelun velvoitteeseen, joka koskee
Glasgow'n ja Campbeltownin sekä Glasgow'n ja Tireen välistä säännöllistä lentoliikennettä**

(2003/C 278/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Yhdistynyt kuningaskunta on päättänyt yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti muuttaa Glasgow'n ja Campbeltownin sekä Glasgow'n ja Tireen välisillä reiteillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle asetettua julkisen palvelun velvoitetta, jota koskevat vaatimukset on julkaistu 21. joulukuuta 1996 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 387/06 ja C 387/07 ja niitä koskevat muutokset 8. joulukuuta 1999 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 355/03 ja 13. joulukuuta 2002 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 310/07.

2. JULKISEN PALVELUN VELVOITTEEN VAATIMUKSIA ON MUUTETTU SEURAAVASTI:

— *Vähimmäisvuorovälit*

- Kaksi edestakaista lentoa päivässä Glasgow'n and Campbeltownin välillä lauantaita ja sunnuntaita lukuun ottamatta ja
- Yksi edestakainen lento päivässä Glasgow'n ja Tireen välillä sunnuntaita lukuun ottamatta.

— *Kapasiteetti*

- **Glasgow'n ja Campbeltownin välisellä reitillä** käytettävän ilma-aluksen kapasiteetin tulee olla **maanantaista perjantaihin** vähintään 14 (Glasgow–Campbeltown) ja 16 (Campbeltown–Glasgow) matkustajapaikkaa;
- **Glasgow'n ja Tireen välisellä reitillä** käytettävän ilma-aluksen kapasiteetin tulee olla **maanantaista perjantaihin** vähintään 13 (Glasgow–Tiree) ja 16 (Tiree–Glasgow) matkustajapaikkaa;

(Nykyinen liikenteenharjoittaja on varannut kaikilla Glasgow–Tiree-vuoroilla yhden matkustajapaikan postille. Tästä on kuitenkin tehty erillinen sopimus.)

— *Lipun hinnat*

Ehdotuksiin olisi sisällyttävä kummallekin reitille kaksi hintavaihtoehtoa seuraavasti:

1. **Glasgow'n ja Campbeltownin** välisellä reitillä yksi hintavaihtoehto, jossa yhdensuuntaisen lipun hinta on enintään 54 Englannin puntaa, ja toinen hintavaihtoehto, jossa yhdensuuntaisen lipun hinta on enintään 50 Englannin puntaa (ilman lentomat kustajaveroa ja turvamaksuja) ja
2. **Glasgow'n ja Tireen** välisellä reitillä yksi hintavaihtoehto, jossa yhdensuuntaisen lipun hinta on enintään 79 Englannin puntaa, ja toinen hintavaihtoehto, jossa yhdensuuntaisen lipun hinta on enintään 62 Englannin puntaa (ilman lentomat kustajaveroa ja turvamaksuja).

Reiteillä sovellettavaa enimmäishintaa voidaan korottaa kerran vuodessa Skotlannin ministerien etukäteen antamalla kirjallisella luvalla Yhdistyneen kuningaskunnan kuluttajahintaindeksin (kaikki kohdat) tai kyseisen indeksin seuraajan mukaisesti.

Hintoihin ei saa tehdä muita muutoksia ilman Skotlannin ministerien etukäteen antamaa kirjallista lupaa.

Kunkin reitin uudesta enimmäishinnasta on ilmoitettava Yhdistyneen kuningaskunnan siviili-ilmailuviranomaiselle. Uudet enimmäishinnat eivät tule voimaan ennen kuin niistä on ilmoitettu Euroopan komissiolle, joka voi julkaista ne *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

NEUVOSTON ASETUKSEN (ETY) N:o 2408/92 4 ARTIKLAN 1 KOHDAN a ALAKOHDAN
MUKAINEN KOMISSIION ILMOITUS

**Yhdistyneen kuningaskunnan tekemät muutokset julkisen palvelun velvoitteeseen, joka koskee
Glasgow'n ja Barran välistä säännöllistä lentoliikennettä**

(2003/C 278/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Yhdistynyt kuningaskunta on päättänyt muuttaa Glasgow'n ja Barran välisellä reitillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle asetettua julkisen palvelun velvoitetta, jota koskevat vaatimukset on julkaistu 21. joulukuuta 1996 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 387/06 ja jota koskevat muutokset on julkaistu 8. joulukuuta 1999 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 355/04 ja 13. joulukuuta 2002 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 310/08 yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti.

2. MUUTETUT JULKISEN PALVELUN VELVOITTEET OVAT SEURAAVAT:

— *Vähimmäisvuorovälit*

Yksi edestakainen lento päivässä Glasgow'n ja Barran välillä sunnuntaita lukuun ottamatta

— *Kapasiteetti*

Ilma-aluksen kapasiteetin tulee olla vähintään

— 12 matkustajapaikkaa Glasgow'n ja Barran välisillä lennoilla ja 15 matkustajapaikkaa Barran ja Glasgow'n välisillä lennoilla (maanantaista perjantaihin) ja

— 10 matkustajapaikkaa Glasgow'n ja Barran välisillä lennoilla ja 15 matkustajapaikkaa Barran ja Glasgow'n välisillä lennoilla (lauantaisin).

(Nykyinen liikenteenharjoittaja on varannut kaikilla Glasgow–Barra-vuoroilla kaksi matkustajapaikkaa postille. Tästä on kuitenkin tehty erillinen sopimus).

— *Ilma-alustyytit*

Käytettävien ilma-alusten on voitava laskeutua Barran kiitoradalle, joka sijaitsee Traigh Mhorin hiekkarannalla.

— *Lipunhinnat*

Ehdotuksissa olisi tarjottava seuraavat kaksi hintavaihtoehtoa:

— yksi vaihtoehto, jossa menolipun hinta saa olla enintään 101 Englannin puntaa, ja toinen vaihtoehto, jossa menolipun hinta saa olla enintään 71 Englannin puntaa (ilman lentomatkatustajaveroa ja turvamaksuja).

Reiteillä sovellettavaa enimmäishintaa voidaan korottaa kerran vuodessa Skotlannin aluehallituksen ministerien etukäteen antamalla kirjallisella luvalla Yhdistyneen kuningaskunnan kuluttajahintaindeksin (kaikki kohdat) tai kyseisen indeksin seuraajan mukaisesti.

Hintoihin ei saa tehdä muita muutoksia ilman Skotlannin aluehallituksen ministerien etukäteen antamaa kirjallista lupaa.

Reitin uudesta enimmäishinnasta on ilmoitettava Yhdistyneen kuningaskunnan siviili-ilmailuviranomaiselle. Uusi enimmäishinta ei tule voimaan ennen kuin siitä on ilmoitettu Euroopan komissiolle, joka voi julkaista sen *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Ranskan järjestämä tarjouskilpailu, joka koskee Dijonin ja Clermont-Ferrandin välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista

(2003/C 278/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Ranska on päättänyt asettaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti julkisen palvelun velvoitteen, joka koskee Dijonin ja Clermont-Ferrandin välillä harjoitettavaa säännöllistä lentoliikennettä. Julkisen palvelun velvoitetta koskevat vaatimukset on julkaistu 18.11.2003 *Euroopan unionin virallisessa lehdessä C 277*.

Ranska on päättänyt, että jos 1. maaliskuuta 2004 yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä Dijonin ja Clermont-Ferrandin välillä asetetun julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja korvausta pyytämättä, se rajoittaa mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen pääsyn kyseiselle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen 1. huhtikuuta 2004 alkaen.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Dijonin ja Clermont-Ferrandin välisellä reitillä 1. huhtikuuta 2004 alkaen reitille asetetun julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti, joka on julkaistu 18.11.2003 *Euroopan unionin virallisessa lehdessä C 277*.

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2470/92 nojalla myönnetty voimassa oleva liikennelupa.

4. **Tarjouskilpailumenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d - i alakohdan säännöksiä.

5. **Tarjouskilpailua koskevat tiedot:** Tarjouskilpailua koskevan tietopaketin, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat

säännöt sekä julkisen palvelun siirtämisestä tehdyn yleis-sopimuksen teknisine liitteineen (*Euroopan unionin virallisessa lehdessä* julkaistu julkisen palvelun velvoite), voi tilata ilmaiseksi seuraavasta osoitteesta:

Chambre de commerce et d'industrie de Dijon, 1, place du Théâtre, BP 370, F-21010 Dijon Cedex. Puhelin: (33) 3 80 65 92 84. Faksi: (33) 3 80 65 37 09. Verkkosivut: www.dijon.cci.fr.

6. **Korvaus:** Tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydetty korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisen tosiasiallisten menojen ja tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn määrän rajoissa. Tätä enimmäismäärää voidaan tarkistaa ainoastaan, jos liikennöimisen edellytykset muuttuvat ennakoinnattomalla tavalla.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakoista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on hyväksytty kyseisen reitin osalta ja lentoliikenteen harjoittaminen on tarkastettu jäljempänä 8 kohdassa mainituin edellytyksin.

Jos sopimus irtisanotaan ennen sovitun voimassaoloajan päättymistä, 8 kohdan määräykset pannaan täytäntöön viipymättä jäljellä olevan korvausmäärän maksamiseksi lentoliikenteen harjoittajalle ja ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua enimmäismäärää alennetaan tarpeen mukaan suhteessa lentoliikenteen harjoittamisen tosiasialliseen kesto.

7. **Sopimuksen voimassaoloaika:** Sopimuksen (julkisen palvelun siirtämisestä tehtävä sopimus) voimassaoloaika on kolme vuotta tämän tarjouskilpailun 2 kohdassa tarkoitettua lentoliikenteen harjoittamisen suunnitellusta aloittamispäivästä.

8. **Lentoliikenteen harjoittamisen ja lentoliikenteen harjoittajan tilien tarkastus:** Lentoliikenteen harjoittaminen kyseisellä reitillä ja sitä koskeva lentoliikenteen harjoittajan tilinpito tarkastetaan vähintään kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa.
9. **Sopimuksen irtisanominen ja irtisanomisaika:** Sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä ainoastaan ilmoittamalla asiasta kuusi kuukautta etukäteen. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö jonkin julkisen palvelun velvoitteen noudattamisen eikä aloita lentoliikenteen harjoittamista julkisen palvelun velvoitetta noudattaen kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty vaatimus asiasta, sen katsotaan irtisanooneen sopimuksen ilman ennakoilmoitusta.
10. **Seuraamukset:** Jos lentoliikenteen harjoittaja ei noudata 9 kohdassa mainittua irtisanomisaikaa, seuraamuksena on sopimussakko, joka on enintään 7 622,45 EUR siviili-ilmailulain R.330-20 pykälän mukaisesti. Vaihtoehtoisesti voidaan määrätä seuraamus, joka lasketaan laiminlyöntikuukausien määrän ja reitistä kyseisen vuoden aikana todetun todellisen liikennöinnin vajauksen perusteella ja joka voi olla enintään 6 kohdassa tarkoitettua enimmäiskorvauksen suuruinen.
- Jos julkisen palvelun velvoitteiden laiminlyönti on törkeää, sopimus voidaan irtisanoa sillä perusteella, että lentoliikenteen harjoittaja ei ole noudattanut irtisanomisaikaa koskevaa vaatimusta.
- Jos julkisen palvelun velvoitteen laiminlyönti on vähäistä, vähennettävän kohdassa 6 tarkoitettua enimmäiskorvausta,

sanotun kuitenkin rajoittamatta siviili-ilmailulain R.330-20 pykälän säännösten soveltamista. Tällöin otetaan tapauksen mukaan huomioon seuraavat seikat: liikennöitsijästä johtuvista syistä peruuntuneiden lentojen määrä, vaadittua pienemmällä kapasiteetilla liikennöityjen lentojen määrä, sellaisten lentojen määrä, joilla ei ole noudatettu välilaskuja koskevaa julkisen palvelun velvoitetta, sekä sellaisten päivien määrä, joina ei ole noudatettu julkisen palvelun velvoitetta perilläoloajan, hintojen tai tietokonepohjaisen varausjärjestelmän osalta.

11. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset on lähetettävä postitse kirjattuna kirjeenä (saantitodistuselähteyksenä), jolloin osoituksena lähetysajankohdasta pidetään postileimaa, tai jätettävä vastaanottotodistusta vastaan viimeistään kuuden viikon kuluttua (kello 17.00 mennessä paikallista aikaa) siitä, kun tarjouskilpailuilmoitus on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, seuraavaan osoitteeseen:

Chambre de commerce et d'industrie de Dijon, 1, place du Théâtre, BP 370, F-21010 Dijon Cedex. Tel.: (33) 3 80 65 92 84. Fax: (33) 3 80 65 37 09. URL: www.dijon.cci.fr.

12. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Tarjouskilpailu on voimassa 23. heinäkuuta 1992 annetun asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti sillä edellytyksellä, ettei yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja esitä ennen 1. maaliskuuta 2004 kyseiselle reitille 1. huhtikuuta 2004 alkavaa liikennöintisuunnitelmaa asetettujen julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti sekä korvausta saamatta.